



*Written-In-Red est le dernier poème de Voltairine de Cleyre. Cette nouvelle traduction d'Ann Persson tente de respecter la forme versifiée du texte anglais.*

© Error, 2020.

Ce texte est mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution — Pas d'Utilisation Commerciale — Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0).

Nous avons néanmoins une lecture libre de cette licence.

<https://abrupt.cc/partage>

# VOLTAIRINE DE CLEYRE

## EN LETTRES SANG

*(À nos morts vivants de la lutte mexicaine)*

EN LETTRES SANG leur révolte se tient  
Pour se faire aux dieux du Monde connaître ;  
Sur le mur en ruine sans corps leurs mains  
Ont inscrit « Upharsin », leurs fers carmins  
Ornent le verbe : « Prenez les terrains !  
Ouvrez les prisons ! Libérez les êtres ! »  
S'embrasent vivants les mots des mourants,  
Écrits en lettres sang.

Vous, dieux du Monde ! Leur bouche est muette !  
Vos fusils ont parlé, ils sont poussière.  
Mais les vivants, en linceul, cœurs en dette,  
Ont senti du tambour le rythme net  
En eux la langue des morts qui s'apprête —  
L'appel : « Brisez la rouille millénaire ! »  
Et voir « Resurrexit », mot des mourants,  
Écrit en lettres sang.

Au plus haut, porte-le, flamme importune !  
Plus haut des cieux, que tous le voient paraître.  
Serfs du Monde ! Notre cause est commune ;  
Une est l'ancienne honte d'infortune ;  
Une est la lutte, et dans la raison Une —  
Humanité — nous libérons les êtres.  
« Vengeons la Terre », ardents mots des mourants,  
Écrits en lettres sang.

*La continuité de cet antichair se fabrique sur le réseau.  
<https://www.error.re/en-lettres-sang>*

\*

*Nous œuvrons au désœuvrement.  
Sans émoi, nous y jetons la littérature  
et ce qu'elle peut encore avoir d'idées.  
Notre fabrique se place du côté des courts-circuits.*



*La piraterie littéraire n'est jamais finie.*  
*<https://www.error.re>*

« Ouvrez les prisons !  
Libérez les êtres ! »

VOLTAIRINE·DE·CLEYRE·EN·LETTRES·SANG  
ERRORIS·SITUATIO·XIV·OCTOBRIS·MMXX  
POETICA·PIRATICA·INFINITA·EST  
WWW·ERROR·RE